



MT Translations - Magdalena Troszczynska

Polish - Norwegian, Norwegian - Polish, English - Polish and Norwegian translator specializing in insurance and tourism



📍 Moss, Norway
☎ +47 94379519
✉ magdalena.troszczynska@hotmail.no

MT Translations - Magdalena Troszczynska

Norwegian - Polish
Polish - Norwegian
English - Norwegian
English - Polish

Personal characteristics

- great work capacity
- flexible
- service minded
- good communication skills
- creative
- positive and friendly

Voluntary work and engagements

- Appointed safety division manager , SpareBank 1 Skadeforsikring
- Volunteer at "Red Cross", department of Reception Center for Refugees

Interests

- travelling
- nature
- languages
- cooking
- dancing

Summary

- Freelance translator.
- Authorized advisor with 20 years experience from insurance.
- Educational approach and good communication skills, developed and strengthened over several years with course management, guidance and participation in projects.
- Superuser and system tester with a focus on finding, understanding and solving theoretical issues and technical errors within tight deadlines.
- Good insight into Human Resources and employee satisfaction as well, as previously safety manager.
- Frequent travel and daily contact with an international environment has aroused interest in languages. Translation of work related documents and private affairs has contributed to further developing of the interest, practical training in foreign languages as well as translation.

Professional Experience

Authorized senior insurance advisor and system tester april 2019
Fremtind Forsikring

System tester from 2012
Sparebank1 Forsikring
Planning and implementation of system tests and acceptance tests NICE, Sales Clientsystems and Jira.
Several projects - advisory role and test.

Authorized senior insurance advisor 2000 - april 2019
Sparebank1 Forsikring
Sales and system support for insurance consultants across the country.
Risk assessment of objects and potential customers.
Preparing and maintaining the delivery of information updates regarding inhouse systems and routines.
Developing training / course materials towards new and frequent employees.
Teaching and training of insurance advisers across the country in risk assessment, insurance- and invoice system (classroom teaching, e-learning, online courses).
Superuser:
Disseminate information and follow up errors in operating systems.
Daily internal techsupport.
Participation in assessment and prioritization of change requests for insurance systems.

Education

Travel Coordinator

Næringsakademiet, Fredrikstad, Norway

Tourism Coordinator with English for Tourism Pitman 1

Organization and management of industrial enterprises

Economic High School, Warsaw, Poland

Accounting and administration

Courses

"Mini education -Learn how to become a freelance translator" by Inger Lise Kontokristos:

- *translation*
- *marketing*

BI Handelshøyskole:

- *insurance law*
- *non-life insurance - motor vehicle*
- *ethics*

Sparebank 1:

- *Customer and Markets*

Folkeuniversitetet, Oslo, Norway:

- *Oslo guide*

Testimonials



Bozena Prus



Bjørn Nordbakk



Sabina Buczynska



Monika Wiklak



Anne Lene Johnsen